

Àmbit acadèmic

accés *m*

EN access *n*

ES acceso *m*

activitat d'extensió universitària *f*

EN university outreach activity *n*

ES actividad de extensión universitaria *f*

adaptació *f*

EN adaptation *n*

ES adaptación *f*

admissió *f*

EN admission *n*

ES admisión *f*

ajut *m*

EN bursary *n*

grant *n*

financial aid *n*

scholarship *n*

stipend *n*

ES ayuda *f*

àmbit acadèmic *m*

EN academia *n*

ES ámbito académico *m*

aprenentatge a distància *m*

EN distance learning *n*

ES aprendizaje a distancia *f*

aprenentatge al llarg de la vida *m*

aprenentatge permanent *m*

EN lifelong learning *n*

ES aprendizaje permanente *m*

aprendizaje continuo *m*

aprenentatge bimodal *m*.

EN blended learning *n*

ES aprendizaje bimodal *m*

aprenentatge presencial *m*

EN classroom learning *n*

on-site learning *n*

ES aprendizaje presencial *m*

aprenentatge virtual *m*

EN e-learning *n*

ES aprendizaje virtual *m*

assignatura adaptada *f*

EN adapted subject *n*

ES asignatura adaptada *f*

assignatura assimilada *f*

EN assimilated subject *n*

ES asignatura asimilada *f*

assignatura convalidada *f*

EN validated subject *n*

ES asignatura convalidada *f*

assignatura de lliure elecció *f*

EN open subject *n*

ES asignatura de libre elección *f*

assignatura equiparada *f*

EN subject deemed equivalent to [name of subject] *n*

equivalent *n*

ES asignatura equiparada *f*

assignatura obligatòria *f*

EN mandatory subject *n*

ES asignatura obligatoria *f*

assignatura optativa *f*

EN optional subject *n*

ES asignatura optativa *f*

assignatura troncal *f*

EN core subject *n*

ES asignatura troncal *f*

autoaprenentatge *m*

EN independent learning *n*

ES autoaprendizaje *m*

automatrícula *f*

EN online enrolment *n*

online registration *n*

ES automatrícula *f*

batxillerat *m*

EN upper secondary-school education *n*

ES bachillerato *m*

beca *f*

EN 1. bursary *n*

NOTA: Ajut econòmic a l'educació que una institució atorga a un individu o a un grup.

2. grant *n*

NOTA: Ajut econòmic concedit per a un propòsit concret per part d'una organització, normalment un govern, una autoritat local o un altre ens públic.

3. financial aid *n*

NOTA: Ajut econòmic per a cobrir una davallada temporal d'ingressos que normalment una institució educativa concedeix a un estudiant.

4. scholarship *n*

NOTA: Ajut econòmic per al suport a l'educació que normalment s'atorga a un estudiant en funció del mèrit acadèmic.

5. stipend *n*

NOTA: Assignació que es paga de cop o seguint uns terminis establerts.

6. fellowship *n*

NOTA: Ajut econòmic, concedit normalment per un ens privat, per al suport d'un acadèmic o un estudiant que duu a terme recerca avançada en un camp específic.

ES beca *f*

carnet de família nombrosa de grau I *m*

carnet de família nombrosa *m*

EN family concession card *n*

family concession card
(category I) *n*

ES carné de familia numerosa de grado I *m*

carné de familia numerosa *m*

carnet de família nombrosa de grau

II *m*

carnet de família nombrosa *m*

EN family concession card *n*

family concession card

(category II) *n*

ES carné de familia numerosa de grado II *m*

carné de familia numerosa *m*

carrera universitària *f*

EN degree *n*

ES carrera universitaria *f*

centre d'autoaprenentatge *m*

EN independent learning centre *n*
self-access centre *n*

ES centro de autoaprendizaje *m*

complements de formació *m*

EN bridging courses *n*

background credits *n*

ES complementos de formación *m pl*

convalidació *f*

EN validation *n*

ES convalidación *f*

convocatòria *f*

EN call for proposals *n*

call for applications *n*

ES convocatoria *f*

curs d'orientació universitària *m*

EN induction course *n*

orientation course *n*

ES curso de orientación universitaria *m*

diligència *f*

EN internal certificate *n*

ES diligencia *f*

doble especialitat *f*

EN double major *n*

ES doble especialidad *f*

docència de grau *f*

EN undergraduate teaching and learning *n*

ES docencia de grado *f*

docència de postgrau <i>f</i> <i>EN</i> graduate teaching and learning <i>n</i> <i>ES</i> docencia de postgrado <i>f</i>	expedient acadèmic <i>m</i> <i>EN</i> academic transcript <i>n</i> <i>ES</i> expediente académico <i>m</i>
docència no reglada <i>f</i> <i>EN</i> non-state-regulated education <i>n</i> <i>ES</i> docencia no reglada <i>f</i>	formació contínua <i>f</i> formació permanent <i>f</i> <i>EN</i> CPD <i>sigla</i> continuous professional development <i>n</i> <i>ES</i> formación continua <i>f</i> formación permanente <i>f</i>
docència reglada <i>f</i> <i>EN</i> state-regulated education <i>n</i> <i>ES</i> docencia reglada <i>f</i>	formació professional <i>f</i> <i>EN</i> vocational training <i>n</i> <i>ES</i> formación profesional <i>f</i>
equiparació <i>f</i> <i>EN</i> equivalence <i>n</i> <i>ES</i> equiparación <i>f</i>	fotocòpia compulsada <i>f</i> <i>EN</i> attested photocopy <i>n</i> certified photocopy <i>n</i> <i>ES</i> fotocopia compulsada <i>f</i>
especialitat <i>f</i> <i>EN</i> major <i>n</i> <i>ES</i> especialidad <i>f</i>	grau d'experimentalitat <i>m</i> <i>EN</i> theory-practicals balance <i>n</i> <i>ES</i> grado de experimentalidad <i>m</i>
estada en empreses <i>f</i> <i>EN</i> in-company experience <i>n</i> in-company placement <i>n</i> work experience <i>n</i> work placement <i>n</i> industrial placement <i>n</i> internship <i>n</i> <i>ES</i> estancia en empresas <i>f</i>	homologació <i>f</i> <i>EN</i> official recognition <i>n</i> <i>ES</i> homologación <i>f</i>
estudis de doctorat <i>m</i> <i>EN</i> PhD studies <i>pl</i> <i>ES</i> estudios de doctorado <i>m pl</i>	itinerari <i>m</i> itinerari acadèmic <i>m</i> <i>EN</i> track <i>n</i> academic track <i>n</i> <i>ES</i> itinerario <i>m</i> itinerario académico <i>m</i>
estudis de grau <i>m</i> <i>EN</i> undergraduate studies <i>pl</i> <i>ES</i> estudios de grado <i>m pl</i>	matèria <i>f</i> <i>EN</i> subject <i>n</i> <i>ES</i> materia <i>f</i>
estudis de màster <i>m</i> <i>EN</i> master's degree studies <i>pl</i> <i>ES</i> estudios de máster <i>m pl</i>	matrícula <i>f</i> <i>EN</i> enrolment <i>n</i> registration <i>n</i> <i>ES</i> matrícula <i>f</i>
estudis de postgrau <i>m</i> <i>EN</i> graduate studies <i>pl</i> <i>ES</i> estudios de posgrado <i>m pl</i>	mòdul <i>m</i> <i>EN</i> module <i>n</i> <i>ES</i> módulo <i>m</i>
estudis homologats <i>m</i> <i>EN</i> officially recognised studies <i>pl</i> <i>ES</i> estudios homologados <i>m pl</i>	

ordenació acadèmica *f*

EN academic regulations *pl*

ES ordenación académica *f*

pla d'estudis *m*

EN syllabus *n*

programme *n*

ES plan de estudios *m*

pla docent *m*

EN teaching programme *n*

ES plan docente *m*

pràcticum *m*

EN practicum *n*

ES prácticum *m*

pràctiques *f pl*

EN practicals *pl*

practical sessions *pl*

practical classes *pl*

ES prácticas *f pl*

pràctiques en empreses *f pl*

pràctiques *f pl*

EN work placement *n*

ES prácticas en empresas *f pl*

prácticas *f pl*

pràctiques externes *f pl*

pràctiques *f pl*

EN work placement *n*

prácticas externas *f pl*

prácticas *f pl*

preinscripció *f*

EN pre-enrolment *n*

pre-registration *n*

ES preinscripción *f*

NOTA: procés de preinscriure's

preinscripció *f*

EN university entrance application *n*

ES preinscripción *f*

NOTA: document resultant del procés de preinscripció

prematrícula *f*

EN pre-enrolment *n*

pre-registration *n*

ES prematrícula *f*

primer cicle *m*

EN first-stage undergraduate

studies *pl*

ES primer ciclo *m*

professionalitzador *adj*

EN professional *adj*

ES profesionalizador *adj*

programació de noves titulacions *f*

EN planning and implementation of new degrees *n*

ES programación de nuevas titulaciones *f*

programació docent *f*

EN educational structuring *n*

ES programación docente *f*

quadrimestre *m*

EN semester *n*

ES cuatrimestre *m*

reconeixement de crèdits *m*

EN credit recognition *n*

ES reconocimiento de créditos *m*

renúncia *f*

EN withdrawal *n*

ES renuncia *f*

renunciar *v*

EN 1. relinquish *v*

2. decline *v*

decline an offer (of a grant)

3. withdraw *v*

withdraw (an application)

4. refuse *v*

refuse a place

5. reject *v*

reject an offer (of a place)

ES renunciar *v*

segon cicle *m*

EN second-stage undergraduate studies *pl*

ES segundo ciclo *m*

semestre *m*

EN semester *n*

ES semestre *m*

suplement europeu al títol *m*

EN Europass Certificate Supplement *n*

ES suplemento europeo al título *m*

taxa acadèmica *f*

EN tuition fee *n*

ES tasas académicas *f pl*

tercer cicle *f*

EN graduate studies *n*

ES tercer cicle *f*

tesi doctoral *f*

EN doctoral thesis *n*

ES tesis doctoral *f*

tesina *f*

EN dissertation *n*

ES tesina *f*

tramitació *f*

EN administrative procedures *pl*
administrative process *n*

ES tramitación *f*

tràmits administratius i

documentació *m*

EN administrative procedures and documentation *n*

ES trámites administrativos y documentación *m pl*

transversal *adj*

EN transferable *adj*

ES transversal *adj*

trasllat d'expedient *m*

EN transcript transfer *n*

ES traslado de expediente *m*

treball de final de grau *m*

EN final project *n*

bachelor's degree final project *n*

ES trabajo de fin de grado *m*

treball de final de màster *m*

EN final project *n*

master's degree final project *n*

dissertation *n*

master's degree dissertation *n*

ES trabajo de fin de máster *m*

trimestre *m*

EN term *n*

ES trimestre *m*

tutela acadèmica *f*

EN academic supervision *n*

ES tutela académica *f*

tutoria *f*

EN tutoring *n*

tutorial *n*

ES tutoría *f*

Titulació

arquitecte tècnic *m*

arquitecta tècnica *f*

EN architect *n*

ES arquitecto técnico *m*

arquitecta técnica *f*

NOTA: Si calgués fer la distinció entre *arquitecte* i *arquitecte tècnic*, feu servir l'expressió següent: *architect* (3-year degree).

arquitecte *m*

arquitecta *f*

EN architect *n*

ES arquitecto *m*

arquitecta *f*

NOTA: Si calgués fer la distinció entre *arquitecte* i *arquitecte tècnic*, feu servir l'expressió següent: *architect* (5-year degree).

certificat d'estudis avançats *m*

EN certificate of advanced studies *n*

ES certificado de estudios
avanzados *m*

doctorat i l'anàloga en castellà,
de doctorado, es tradueixen a
l'anglès per *PhD* utilitzat com a
aposiició prèvia al nom

diploma de postgrau *m*

EN graduate diploma *n*

ES diploma de postgrado *m*

enginyer superior *m*

enginyera superior *f*

EN engineer *n*

ES ingeniero superior *m*

ingeniera superior *f*

NOTA: Si calgués fer la distinció
entre *enginyer superior* i
enginyer tècnic, feu servir
l'expressió següent: *engineer*
(5-year degree)

diploma d'estudis avançats *m*

DEA sigla *m*

EN diploma of advanced studies *n*

DEA sigla

ES diploma de estudios
avanzados *m*

DEA sigla *m*

enginyer tècnic *m*

enginyera tècnica *f*

EN engineer *n*

ES ingeniero técnico *m*

ingeniera técnica *f*

NOTA: Si calgués fer la distinció
entre *enginyer superior* i
enginyer tècnic, feu servir
l'expressió següent: *engineer*
(3-year degree)

diplomata *m*

diplomada *f*

EN diploma holder *n*

ES diplomado *m*

diplomada *f*

diplomatura *f*

EN diploma *n*

ES diplomatura *f*

doble titulació *f*

EN double degree *n*

ES doble titulación *f*

graduat *m*

graduada *f*

EN graduate *n*

ES graduado *m*

graduada *f*

doctor *m*

doctora *f*

Dr. abr *m*

Dra. abr *f*

EN doctor *n*

Dr abr

ES doctor *m*

doctora *f*

Dr. abr *m*

Dra. abr *f*

grau *m*

EN bachelor's degree *n*

ES grado *m*

llicenciat *m*

llicenciada *f*

EN graduate *n*

ES licenciado *m*

licenciada *f*

doctoral *adj*

EN PhD *adj*

ES doctoral *adj*

llicenciatura *m*

EN undergraduate degree *n*

ES licenciatura *f*

doctorat *m*

EN PhD *n*

ES doctorado *m*

NOTA: L'expressió catalana *de*

màster *m*

EN master's degree *n*

ES máster *m*

menció *m*

EN minor *n*
ES mención *f*

mestre *m*

mestra *f*
EN primary-school teacher *n*
ES maestro *m*
maestra *f*

mínor *m*

EN specialisation *n*
specialisation in *n*
ES mínor *m*

suficiència investigadora *f*

EN research proficiency *n*
ES suficiencia investigadora *f*

títol de postgrau *m*

EN graduate degree *n*
graduate qualification *n*
ES título de postgrado *m*

títol propi *m*

EN UAB-specific degree *n*
ES título propio *m*

títol *m*

EN degree *n*
qualification *n*
certificate *n*
ES título *m*

titulació *f*

EN degrees *pl*
ES titulación *f*

titulat *m*

titulada *f*
EN degree holder *n*
ES titulado *m*
titulada *f*

Avaluació

† Puntuació segons l'Annex 1, punts 4 i 5 del Reial decret 1267/1994, que modifica l'anterior Reial decret 1497/1987.

‡ Puntuació segons el Reial decret 1125/2003.

aprovat *m*

EN C *n*
ES aprobado *m*
NOTA: 1 punts, † 5-6,9 punts. ‡

apte per compensació *m*

apta per compensació *f*
EN compensated pass *n*
compensatory pass *n*
ES apto por compensación *m*
apta per compensació *f*

apte *m*

apta *f*
EN pass *n*
pass on a pass/fail basis *n*
ES apto *m*
apta *f*

autoavaluació *f*

EN self-assessment *n*
ES autoevaluación *f*

avaluació continuada *f*

EN continuous assessment *n*
ES evaluación continua *f*

avaluació única *f*

EN single assessment option *n*
ES evaluación única *f*

avaluació *f*

EN assessment *n*
ES evaluación *f*

competències específiques *f pl*

EN specific competences *pl*
ES competencias específicas *f pl*

competències generals <i>f pl</i>	no apte <i>m</i>
competències genèriques <i>f pl</i>	no apta <i>f</i>
competències transversals <i>f pl</i>	<i>EN</i> fail <i>n</i>
<i>EN</i> general competences <i>pl</i>	fail on a pass/fail basis <i>n</i>
generic competences <i>pl</i>	<i>ES</i> no apto <i>m</i>
transferable skills <i>pl</i>	no apta <i>f</i>
<i>ES</i> competencias generales <i>f pl</i>	no presentat <i>m</i>
competencias genéricas <i>f pl</i>	<i>EN</i> absent <i>n</i>
competencias transversales <i>f pl</i>	<i>ES</i> no presentado <i>m</i>
convocatòria <i>f</i>	nota de tall <i>f</i>
convocatòria d'examen <i>f</i>	<i>EN</i> admission mark <i>n</i>
<i>EN</i> examination session <i>n</i>	cut-off mark <i>n</i>
<i>ES</i> convocatoria <i>f</i>	<i>ES</i> nota de corte <i>f</i>
convocatoria de examen <i>f</i>	nota <i>f</i>
cum laude <i>adj</i>	qualificació <i>f</i>
<i>EN</i> cum laude <i>adj</i>	<i>EN</i> grade <i>n</i>
<i>ES</i> cum laude <i>adj</i>	mark <i>n</i>
defensar una tesi <i>v</i>	<i>ES</i> nota <i>f</i>
<i>EN</i> defend a thesis <i>v</i>	calificación <i>f</i>
<i>ES</i> defender una tesis <i>v</i>	notable <i>m</i>
examen de recuperació <i>m</i>	<i>EN</i> B <i>n</i>
<i>EN</i> resit examination <i>n</i>	<i>ES</i> notable <i>m</i>
<i>ES</i> examen de recuperación <i>m</i>	<i>NOTA</i> : 2 punts, [†] 7-8,9 punts. [‡]
excel·lent <i>m</i>	pendent d'avaluació <i>adj</i>
<i>EN</i> A <i>n</i>	<i>EN</i> assessment pending <i>n</i>
<i>ES</i> excelente <i>m</i>	<i>ES</i> pendiente de evaluación <i>adj</i>
<i>NOTA</i> : 3 punts, [†] 9-10 punts. [‡]	pendent de qualificació <i>adj</i>
magna cum laude <i>adj</i>	<i>EN</i> grade pending <i>n</i>
<i>EN</i> magna cum laude <i>adj</i>	<i>ES</i> pendiente de calificación <i>adj</i>
<i>ES</i> magna cum laude <i>adj</i>	premi extraordinari <i>m</i>
matrícula d'honor <i>m</i>	<i>EN</i> 1. special award for doctoral studies <i>n</i>
<i>EN</i> distinction <i>n</i>	2. special award for degree studies <i>n</i>
<i>ES</i> matrícula de honor <i>f</i>	<i>ES</i> premio extraordinario <i>m</i>
<i>NOTA</i> : 4 punts, [†] 9-10 punts. [‡]	prova d'aptitud personal <i>f</i>
menció de doctor europeu <i>f</i>	PAP <i>sigla f</i>
<i>EN</i> European doctoral research component <i>n</i>	<i>EN</i> aptitude test <i>n</i>
<i>ES</i> mención de doctor europeo <i>f</i>	PAP <i>sigla</i>
menció de qualitat <i>f</i>	<i>ES</i> prueba de aptitud personal <i>f</i>
<i>EN</i> quality award <i>n</i>	PAP <i>sigla f</i>
<i>ES</i> mención de calidad <i>f</i>	

prova de selectivitat *m**EN* university entranceexamination *n**ES* prueba de selectividad *f***Proves d'Accés a la Universitat** *f pl***PAU** *sigla f pl**EN* university entranceexaminations *pl***PAU** *sigla pl**ES* Pruebas de Acceso a laUniversidad *f***PAU** *sigla f***summa cum laude** *adj**EN* *summa cum laude* *adj**ES* *summa cum laude* *adj***suspens** *m**EN* *F n**ES* suspenso *m**NOTA*: 0 punts,[†] 0-4,9 punts.[‡]